

## Universal Declaration of Human Rights - Arabela

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

Pueya rerejoquiaari pocoojonura puetunu jiyajiniinijuanaa. Na jiyaniijianucua na iyaronuuquiaari nojori niishiriojonura taa pa miishiya maniniani. Pueyaracaanu niishiriojoriquria. Na nuhuaji, el 10 de diciembre de 1948 nayojo quiaariiri nojori niishiriojosano. Niya quiya puetunu na sequesanojuanaa. Cutara maninia na sequesano.

Na nuhuaji rerejonaari na jiyaniijianucua sequequiaari cuaara naajioora nojori sequesano puetunu na pueyapueecuarajanaa tama na rupaajiniajaaj a. Sequeereeri cuaara pacuura na naajiosano puetunu pueyajanaa jiitianura nojori naajiosano. Cuaara niishitiojoora puetunu pueyajanaa na sequesano. Cuaara niishitiojoora escuelasjinia, pueya rerejojuacajinianio. Jiyanhua sequequiaari cuaara niishitiojosaaria puetunu jiyacajiniajanaa. Tamonu jiya jaara tamaatia jiitia na pueya, naajaa, tii cuaara niishitiojosaariajuhua.

### PUETUNU PUEYAPUEECUARAJANAA NIYA NAAJIOSAAREE TAA PA MIISHIYANI

Taricua pa Niishishano

Paa niishiyani: puetunu pajaniyajanaa cartesano quiniu paniyani maninia pa quinuria. Paa maninia jiitiasano quiniu paniyani. Paa juhuajaniya quiniu paniyani. Maja pa miaquetoonu paniniu. Pocua naa quiri paa jaara rerequeteyaquiri tamasa, paa jaara mariyata maninia miitioya puetunujuanaa.

Paa niishiyani: pueya jaara jiyaniquiaari tamasa pueya maja maninia miishiya juhua narta pueya, nojori jiyanhua sesa na miiquiaari. Maninia pueyari shiriiquirii na niishishacari taa naquiya miishariquiaa tamasa pueya. Pueya jaara sesa niishiyajaa naa, maja pa naata quiniu maninia mijiria. Jiyocua pa quishacari, pajaniya juhuajaniya quiniu paniyani. Paa cartesano quiniu paniyapa sequenura casaa pa sequenu paniyani, pa shipiniapa tojiniuria taa pa niishiyani. Paa cartesano quiniu paniyani pa puerenuucujaji, pa miaajenuucujajinio.

Paa niishiyani: pueya cuaara maninia jiitiasaaria maninia rootasanota pueya mariqui miaquetooreeri tamonu jaara sesa na jiitia, mariyata pueya jaara maja na naata na panishano masenu.

Paa niishiyani: pueya cuaara jiyanoztioora tamonu jiyajinia quiniaa, juhuajaniya pa quiniuria jiyocua.

Paa niishiyani: puetunu pajaniyajanaa pa rupuetosano jiyacajinijinio tari naajioquiaari pa niishishano naatej: -Puetunu pueyanojuanaa mariyata maninia jiitiasiya. Maja rerequeteshiya tamonu. Maja jatashiya tamonu juhua najuhuaa quijia. Maajipohua cuaara miishaaria maninia mariyata taa canuu maninia miishiyacuaani. Paa mariyata sequequiaari: -Pa poonijiore socua maninia pa quiniuria puetunujuanaa, socua casamiriacara pa quiniuriajuhua, socua cartesano pa quiniuriajuhua.

Paa niishiyani: puetunu jiyaniijiajanaari pa rupuetosano jiyacajinijinio sequeere na pueya niishitiojonutaniya pa sequesano nojori tojiniuria maninia, maja na soonuucujaji.

Paa niishiyani: Noojiaqueya pueya niishiyaquishacari pa sequesano maja pa naata maninia miiniu puetunu pa sequesanojuanaa nio naajiojuajinia.

Naaratej:

Puetunu canaaj anaa canaa rerej osacari sequeereeni:

Nio canaa naaj iosanoori puetunu pueyapueecuarajanaa quiya puetunu jiyacajiniajanaa pueya niishiniuria taa pa jiitanu panishiyani. Puetunu pueyajanaa cuaara niishitiojoora narta pueya nojori tojiniuria nio. Maja na soonu. Nia numaama nia racatare canaa sequesano maninia nia niishitiojonura tamasa. Jiyaniijianucua cuaara sequeera taa miishiyani na jiyajinia pueya tojiniuria canaa sequesano. Cuaara niishitiojosaaria puetunu na pueyajanaa, mariyata cante tamonu jiyajinia quiya na jiitiasano pueyajinijinio. Naarate canaa naa sequeereeni:

Sequesano 1.

Pueyano pa quishacari, puetunu pajaniyajanaa mariyata miishiya maninia, maja sooshiya tamonu. Puetunu pueyajanaari niishitiajaraca, jiuujjaaracanio pueyacu pa taraajenura. Naarate maninia pa jiyanoootioore juhua pa tapueyocuaca.

#### Sequesano 2.

Puetunu pueyajanaa mariyata maninia miishiya taa canaa sequereeni. Maja rimiajata miishiya tamonu. Tahue na quishacari, naajaa. Tamueca na cuaqueyani, naajaa. Caya, maaji soj, naajaa. Tamaatia rupaaraca, naajaa. Taa na tojiya na Pueyasoni, naajaa. Cante tamaatia jiitianu paniyani, naajaa. Tamaatia na quiniu, naajaa. Tamonu pueyano na quishacari, naajaa. Panishano pueyano, soosano pueyano soj, naajaa. Casamiriaca, casamiiju soj, naajaa. Jiyaniijia na que, poontijiotasusano na que, naajaa. Tamaatia na quishacari, naajaa.

Mariyata puetunu maninia miishiyajanaa cante tamonu jiyajiniinio quiyani. Na jiya jaara tama na jiyaniijiaracajaaja, maninia. Na jiya jaara tamonu jiyajiniji jiitiasaaree, naajaa. Na jiya jaara shocotasaarucua miaquetoosacari, naajaa. Naacujiti, taa na jiya quiyani, naajaa. Na camaru mariyata maninia miishiya taa canaa sequeyacuajaani nio naajiojuajiniani.

#### Sequesano 3.

Puetunu pueyajanaa cuaara rishiiria. Maja moshiya tamonu najuhuana. Puetunu pueyajanaa cuaara quiiria cartesano. Maja quiashiya tamonu pueya serura na quiniuria. Puetunu pueyajanaa cuaara juhuajaniya quiiria. Maja naquiya miishiya tamonu.

#### Sequesano 4.

Tamonu cuaara jiitiaaquiiria quiasano pueyano na serura. Maja poontijioshiya tamonu najuhuana.

#### Sequesano 5.

Maja saniniujiushiya tamonu naquiya na miishacarina sequenura juucua. Mariyata sesa miiija maja saniitioshiya puera naquiya na miishacari juhua nareja casaa. Maja sesa miishiya juhua sare. Pueyano, parta pueyano.

#### Sequesano 6.

Pueyano jaara tamonu jiyajinia rucanejiya, teyuno jiyajinia na quiyani, naajaa, mariyata maninia miishiya taa canaa sequeyacuajaani. Tamonu jaara sesa na miirii, na camaru tonujusacari saniniujiunia niquiara, cuno cuaara tojiirianoo.

#### Sequesano 7.

Pueyano jaara sesa miishaaree, na naata saniniuj junia niquiara tonujunu sesa miiniaacuara. Pueyano jaara najuhuana quijia quirii, cante sesa miishaareni, naajaa. Puetunu pueyajanaa cuaara cojuasaaria maninia taa canaa sequeyacuajaani.

#### Sequesano 8.

Puetunu pueyajanaa naata saniniujiunia niquiara tonujunu tamonuucuara, tamonu jaara sesa na miirii. Saniniujiunia cuaara namiiria nera maninia na quiniuhua.

#### Sequesano 9.

Maja quiashiya pueyano najuhuana, sesa na miyaquishacari. Maja nujuatejoshiya najuhuana. Maja taanuujushiya na jiyajiniji najuhuana.

#### Sequesano 10.

Pueyano jaara saquiriojotassaree, maja ritia saniitioshiya. Cuaara saniniujiushaaria narta pueya niquiara, saniniujiunia niishiniuria seetanutejanaa sesa miirii, maja soj.

#### Sequesano 11.

1. Pueyano jaara saquiriojotasaaree, cuno cuaara sequesaaaria maninia miiijia jaara saniniujiushiya jaatij ia. Na saniniuj iushacari cuaara nequesoreetasaaria suraatia, seetanujuanaa niishiniuria maninia, sesa soj. Maja najuhuana sequeshiya sesa pueyano.

2. Maja saniitioshiya pueyano na miishanoocuaji, jiyaniijia sequesano quiyaquishacari na miishacari. Jiyaniijia naasucua na nuhuaji sequeya: -Maja naate pa miiniu. Saaja cante sesa miya jiyaniijia sequenu nuhuaji, nojuaja cutaraari saniitioshiya. Saaja saniitioshiya taa naajiosano quiya sesa na miishacari. Maja socua jiyanoehua saniitioshiya taa rootasano quiya na miiniu nuhuaji.

#### Sequesano 12.

Juhuaianiya pa quishacari, maninia pa miishacari, maja pa taajeteshiya. Maja pa tapueyocuaca taajeteshiya. Maja tamonu pa tiajinia tiuquiniu najuhuana na taajetenura pajaniya. Maja pa sesacashiya najuhuana. Maja pa pohuatashiya sapojonuta pueya niquiara. Paa jaara naa sesa miishaareni, cuaara pohuatasaaria saniniujiunia pocua naminiuria.

#### Sequesano 13.

1. Cante na jiyajinia rucuanefonu paniani, cuaara rucuanefonu. Naajuhua, na naata pacunu tee na paniani. Maj a tarinitianishiya.

2. Cante tamonu jiyajinia rucuanefonu paniani, cuaara rucuanefonu. Na quianu panishacarihua tama na jiyajiniajaaja, maja tarinitianishiya.

#### Sequesano 14.

1. Cante naquiya miishaariquiaa na jiyajiniani, na naata tamonu jiyajinia pacunu juhuaianiya na quiniuria.

2. Socua cante seetanujuanaa sesa miiriquiaa, cuno saniniujiushiya tama na jiyajiniajaaja. Maja na naata pacunu tamonu jiyajinia.

#### Sequesano 15.

1. Puetunu pueyajanaa na naata na panishano jiya pueyanora quiniu.

2. Maja Peru jiyajinia rasano najuhuana sequeshiya: -Maja Peruano quiajaniya. Naajaa, cante tamonu jiya pueyanora quiniu paniani, na naata naa miiniutej.

#### Sequesano 16.

1. Mashaja, niyadoo naata caminiu. Neyacarano, niquiurano jaara tamonu pueya quiya, naajaa. Jaara tamonu jiyajinijinio na quiniu, naajaa. Jaara tamaatia tojiya Pueyaso, naajaa. Cuaara camiiaria na panishacari. Naajuhua, na naata muerasuracara quiniu na panishacari. Maja tarinitianishiya. Caya, maaji mariyata maninia miishiya, mariyata cojuashiya sesa miishanoocuaji taa canaa sequeyacuajaani. Mariyata miishiya canaa sequesano pueya caminiu panishacari, camishano na quishacarinio, mariyata na cartesacari, jaara cartesaaree.

2. Cuaara camiiria na panishacari saaja. Caya panishacari, mariyata maaji panishacari. Maja camitishiya tamonu na paniyaquishacari.

3. Puetunu jiyajiniajanaa quiya queraatia tapueyocuaca. Tapueyocuaca jaara maninia quiya puetunu jiyajiniajanaa, pa jiya cutara maninia quiniutianiya. Naarate tapueyocuaca cojuashiya. Jiyaniijia cuaara cojuara camishano pueya maninia nojori quiniuria na muerasuta.

#### Sequesano 17.

1. Cante jiya camarnu quiyani, maninia. Cante tamajaaja jiitianu paniya na jiyani, maninia. Cante narta pueyata na jiya jiitianu paniani, maninia.

2. Maja pueyano jiya riutiocoshiya nocuaji najuhuana.

#### Sequesano 18.

Puetunu pueyajanaa na naata niishiriojonu taa na paniani. Maja miitishiya sesa na miiniu na jiyaniishano. Maja tarinitianishiya na miiniuucuaji na jiyaniishano maninia na miiniu. Naacuajiti cuaara tojitishiiria Pueyaso taa na niishiyani. Pueyano jaara sequeya: -Maja cua niishiniu quiriquiaa. Janiya sesa tojiriquiaa Pueyasoni, cuno na naata cartenu tari na niishishano tamaatia na tojiniuria Pueyaso taa na paniani. Cuaara cartesaaria

pueya na Pueyaso panishano na miiniuria tamajaaja, na tapueyocucatanio. Maja tarnitianishiya na niishitiojosacari pueya niquiara, na secojosacari Pueyasonio, na rerej osacarinio, na jaaquejosacarinio.

#### Sequesano 19.

Puetunu pueyajanaa na naata niishiriojonu taa na paniyani. Na naata pohuatanu na niishishano. Maja taajeteshiya. Maja sanaajatashiya. Na naata socua niishishano masenu tiji socua niishishano quiyani. Mariyata na naata na pacunu socua pueya niquiara taa na paniyani; naajioneequeta, radiota, pocuanuta, naajaa. Na naata na niishiniu panishano masenu tamonu jiyajiniji. Mariyata na naata na pohuatanu panishano pohuatanu tamonu jiyacajiniara.

#### Sequesano 20.

1. Pa naata rerejonu pa tapueyocucata juhuajaniya pa quishacari. Pa naata rupuetoonu canta pa paniyani.
2. Cante maja tamonu maapue tapueyocucara quiniu paniyani, cuno maja rupueteshiya na paniyaquishacari.

#### Sequesano 21.

1. Pa jiya jiyaniijia pa saquiriojosacari, puetunu pueyajanaa cuaara naajioora cante na paniyani jiyaniijia jyatesocoriquiano. Naa niishishante teyanote socua pueya panishanoni. Socua panishano jiyateshiya jiyaniijia. Pueya cuaara naajioora na jiyaniijiaacuara na sequenura manina na jiitianura pajaniya.
2. Pa jiya jiitiasano casami pueyara, puetunu pajaniyarajanaa quiya. Maja jatashiya tamonu.
3. Pueya panishano pueya cuaara jiyatesaaria jiyaniijianucuara. Jiyaniij ianucua cuaara saquiriojosaaria sequeyarucua. Maja panishano pueyaracanu tamonu jiitianura pajaniya. Na nuhuaji pueya cuaara saquiriojonuhua socua nojuaja, tamonu soj, cante socua panishanoni pa jiyaniijia. Jiyaniij iara saquiriojonura, pueya cuaara naajioora jiyasohuaja cante na paniyani, paa mariqui puerereeri sequenura pueya niquiara.

#### Sequesano 22.

Puetunu parta pueyajanaa cuaara jiitiasaaria maninia, juhuajaniya quijia pa quiniuria, niishijia pa quiniurianio, maja najuhuana quijia paquiniuria. Naarate puetunu jiyajinijanaa cuaara miishaaria maninia na pueyara taa na naatani. Naacujitij, cante maja na naata na panishano masenu tamajaaja, na jiyaniijia cuaara niquitiora na panishano jaara na naata na niquitionu. Tamasaca jiyaca cuaara cumaquiiria casamijiu jiyajinia quiniaa.

#### Sequesano 23.

1. Cante poonijionu paniyani, cuaara poontijosaaaria. Pueya cuaara saquiriojoora tamajaaja canra na poonijionu paniyani. Poontijiona cuaara jiitiaara maninia na poontijosano pueya. Maja poontijoshiya tii naquiya miishaanutaniya. Cuaara poontijosaaaria puetunu pueyajanaa na panishano na masenura.
2. Puetunu poontijosanojuanaa cuaara niquitiosaaria mariyata, pueya jaara mariyata miiriquiaa. Maja socua shiitianiyojua niquitioshiya tamonu naj uhuana.
3. Puetunu poontijosanaajanaa cuaara niquitiosaaria taricuaja na tapueyocuaca panishanona masenura juhuajaniya na quiniuria. Jiyaniijia cuaara niquiiria cante maja na naata na panishano masenu na poonijosano samijiniji.
4. Poontijosanaa na naata narta tapueyocuaca rupuetoonu na camaru nojori sequenura jatiqui, na tojitiniuria na sequenu na panishano.

#### Sequesano 24.

Poontijiona cuaara samaateniiria na pueya. Maja poontijoshiya pueya juuca, niucuanio. Puetunu marijiarajanaa poontij iosanaa tarnitianishiya nojori camuenujunura una semana, socua naasucua, nareja naquiniuria. Jiyacari na poonijiaquishacari inti niquitioshiya mariyata, na panishano na masenura.

#### Sequesano 25.

1. Puetunu poonijionaa cuaara niquitiosaaria taricuaja na panishano na masenura, maninia na quiniuria na tapueyocuacata. Naacuajiti na naata jiitanu na miajajau, na toqueyano, na tiano, na narajotajano, socua na panishanonio. Nera pueyaracaanu racatashiyajuhua shiitaniyoyua intis maninia na quiniuraja na poonijiaquishacari, cusosu na quishacarinio, maja na naata na poonijosacarinio, necocua mashiquio quishacarinio. Mariyata racatashiya nera niquitosocoriquiano jaara maja na naata poonijionu quiniu, tama casaaranio.

2. Socua maninia cojuashiya maaji mueyaraca na quishacari, manajaraca na quishacarijuhya. Puetunu naatujoorijianaa cuaara jiitiasaaria maninia. Cante queyaraca, cante saa maaji rasanojua, naajaa, mariyata maninia cojuashiya.

#### Sequesano 26.

1. Cante serojonu niishiniu paniyani, cuaara niishitiojosaaria. Maja intis na niquitionu na serojotenu sami primariajinia. Puetunu naatujoorijianaa serojoteshiya. Cante socua niishiniu paniyani primaria nuhuaji, cuaara tiuquitiaara tamonu escuelajinia tii na niishiniu panishano niishitiojoshiyani. Tiuquitishiya puetunu pueyajanaa, na panishacari. Pueyano jaara queraatia niishiya socua niishitiojosaanutaniya.

2. Niishitiojonaa cuaara niishitiojora na muerasu maninia pueyara nojori qúiniuria, maja saaja naserojonura. Niishitiojoshiya maja pueya na rerequetenura, maja sesa na miiniuria, nio naajiojuajinia. rootasano na tojiniuriajuhuaj. Cuaara niishitiojora puetunu pueyajanaa maninia rupuetoonura, maninia j iuuu iaatooonura, maninia tarajanura tamasa pueya, tahue tamonu jiyajinijinio, mariyata cante maja Pueyaso tojinu taa pa tojiquiaa Pueyasocuan. Cuaara niishitiojorajuhua maninia pa rupuetosano jiyaca pa cumaquiniuria juhuajaniya pa quiniuria. Maja pa miaquetoonura.

3. Naatujoori queya na naata saquiriojonu teyano escuelate socua maninia na muerasura, na muerasu cuaara niishitiojosaaria taa na queya paniyani.

#### Sequesano 27.

1. Maja juhua taanuujusaanura jiyateshiya pueyano narta pueyata rerejonuucuaaji shuquiriaatia pa quishacari. Maninia casaa jaara quiri pueyara, cuaara quiiria puetunu pueyarajanaa shuquiriaatia pa quiniuria puetunu maninijanaa. Maja jatashiya tamonu najuhuanaj.

2. Pueya jaara quiari casaa shipiniri, tama na niishiriojosanojuajaa naajioree soj, casaa naariijuhua, tamonu cuaara sequeyaquiiria: -Cua shipinishano. Janiya na camaru. Tamonu cuaara nohuaseyaquiiria na camaru niishishano tamajaaja na pacunura intisra. Na camarujuaaja cuaara niquitiosaaria intis na niishishanoocua. Nohuasejoja saniitioshiya.

#### Sequesano 28.

Puetunu pueyajanaa cuaara jiitiasaaria maninia, shuquiriaatia pa quiniuria puetunu maninijanaa taa canaa sequeyacuajaani nio naajiojuajiniani.

#### Sequesano 29.

1. Puetunu pueyajanaa cuaara miiria na niishishano, maninia na tiacajinia quiniaa quiniuria. Saa pa miishacari puetunu pa niishishanojuanaa pocua socua maninia pueyara quirini.

2. Pueya cuaara miiria puetunu na miiniu panishanojuanaa. Nareja maja pa tojiyaquiniu pa jiyaniijia rootasano, paa mariqui taajetereeri parta pueya. Na rootasano quiya parta pueya cojuasaanura sesa na miiniuucuaaji tamonu. Na rootasano mariyata niishitiojiya pajaniya maja sesa miiija pa quiniuria, mariyata juhuajaniya pa quiniuria jatiqui puetunu pueyatajinijanaa, mariyata socua maninia puetunu pueya quiniurajanaa, maja saaja seca pueyaja shuquiriaatia quiniuria.

3. Naajuhua, pa miishacari pa miiniu panishano, maja pa niyjetanu canaa rootasano nio naajiojuajinia pa rupuetosano jiyaca pueya maninia quiniuria puetunuj uanaa.

#### Sequesano 30.

Maja capa serojoshiya canaa sequesano nio naajiojuajinia. Cante jiyaniya na naata nocuaji patanu canaa sequesano, cuno sesa niishiya canaa sequesano. Naarate tamonu jiyaniijianucua, tamonu maapuejuhuaj, tamonu pueyano, nojori cuaara cojuaraa capa niishiniuucuaaji canaa sequesano. Maja miishiya sesa. Puetunu canaa sequesanojuanaa naajiosaaquiaari maninia pa miitioonura, juhuajaniya pa quiniuria jiyocua.